



凯恩之书

(美) 那林特·迪尔 著 野河译

凤凰出版社

DIABLO

凯恩之书

BOOK OF CAIN

(美) 弗林特·迪尔 著 邱炳 译

凤凰出版社

凤

图书在版编目 (CIP) 数据

暗黑破坏神Ⅲ：凯恩之书 / (美) 迪尔著；邱炳译.
—南京：凤凰出版社，2013.1
书名原文：Diablo Ⅲ：Book of Cain
ISBN 978-7-5506-1695-0

I. ①暗… II. ①迪… ②邱… III. ①故事—美国—
现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第308134号

著作权合同登记 图字：10-2012-555号

Copyright © 2012 Blizzard Entertainment, Inc. All Rights Reserved.
Blizzard Entertainment and *Diablo* are trademarks or registered trademarks of Blizzard
Entertainment, Inc. in the U.S. and/or other countries.

No part of this book may be reproduced in any format without written permission
from the publisher

Published by arrangement with Insight Editions, LP.
Originally published in English by Insight Editions
10 Paul Drive, San Rafael, CA 94903, USA
www.insighteditions.com

书 名 暗黑破坏神Ⅲ：凯恩之书
著 者 (美) 弗林特·迪尔
译 者 邱 炳
责任编辑 康天毅
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
凤凰出版社
北京凤凰天下文化发展有限公司
出版社地址 南京市中央路165号，邮编：210009
公司网址 北京凤凰天下网 <http://www.bookfh.cn>
印 刷 北京盛通印刷股份有限公司
北京市大兴区北京经济技术开发区兴盛街11号，邮编：100176
开 本 889mm×1194mm 1/16
印 张 9.25
字 数 152千字
版 次 2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5506-1695-0
定 价 142.00元

仔细谨慎地去见证
那些掺杂着谎言的真相吧，
因为它们是赫拉迪最后
的遗产了。



DIABLO

凯恩之书

BOOK OF CAIN

(美) 弗林特·迪尔 著 邱炳 译

凤凰出版社



亲爱的莉娅 (Leah):

我的死已是件无法挽回的事情，看来得比你早几十年进坟墓了。

无须悼念我，莉娅。回首往事，我度过了漫长而惊叹的一生。为了毕生的梦想，我曾经九死一生。在悠远的岁月里，我自由地活过爱过——而唯一感到高兴的，就是看着你渐渐长大，成为了一位聪明、美丽的女人。我相信自己即将去往一个超乎想象的地方，一个超越了破碎的边界的地方。虽然，我尚未知晓其名，亦未知晓其所在。

长久以来，我都在寻觅着这个圣地，莉娅——或许我能在那个没有人类存在的地方寻觅到和平与安宁。愿你能明白，亲爱的，比起我教过你的任何东西都更加重要的——就是心怀希望。希望能超越现实，能超越天堂和地狱的领域，能超越两者阴影所笼罩的地方。面对黑暗的时刻，紧握住希望，你就会发现生命中最真实的意义。

我知道，其实你并不相信我说的那些恐怖的预兆。我想你开始有些怀疑我话里所谓的真相了。曾经，我亦是个没有信仰的人。我依稀记得，在孩提之时，读到的赫拉迪姆 (Horadio) 传说，当时的我把它们都当作非常精彩的故事，不过也仅仅是精彩的故事——而已。诸如阿努和黑龙、法师部族之战、原罪之战、三魔之猎等故事，它们只不过是为了告诉人们要充满想象。我现在才有些遗憾地明白，即便是传说，也会有悠久而深远的真相蕴含其中。于是我渐渐开始探寻，那些被藏在隐蔽角落里的真相。

若一切如我所愿，某些一闪而逝的真相会令你接受我所说的一切——或许要等到我迎来死亡的那一刻。我相信，假如这个世界最终得以拯救，那么你将会在整个救赎中扮演至关重要的一个角色。尽管我不知晓——也无从推断——这个角色意味着什么。

你会在这本书里看到很多熟悉的东西，其中部分文献来自卡尔蒂姆 (Caldeum) 大图书馆。我仍记得，你还是个小女生的时候，就对那座城市异常的熟稔。你常常在附近的下水道里蹿来蹿去（那时我俩还未开始搜寻古代遗迹），有人因此叫我熟视无睹的叔叔。其实这些我都很清楚，但我更加清楚的是，拜它们所赐，你掌握了许多生存

下去的技能，在我们日后的旅途中，也更加印证了这一点。除此之外，在这本书里，你还会找到一些我临摹的纳兹特姆岩画（*the Naztem Petroglyphs*）摹本，上面描绘着一些奇特如同镜像般对称的楔形文字，我相信它们都出自最初的奈非天人（*nephalem*）之手。这些文字与图片你都会再次见到，但这一次，你得以一位赫拉迪学者，而不是一个小女生的眼光来看待它们。要知道，随着我的离去，你将会是最后一个赫拉迪姆（*Hovadrim*）。

过去，我的目的，是将这个世界前所未有的历史记录下来，从阿努和黑龙的传说开始，直至现在，我写下这封信时，展露在我们眼前的事件为止。我借鉴了那位陌生人的例子，那位近来时常造访我们的人。如今我越来越能确定这位陌生人的身份，以及他注定要面对的牺牲。更确切地说，我推断出那些站在我们这边，一同对抗阴影阵营的英雄们，他们原本的身份。而你，也理应做到这一点。

书里的某些片段会让你觉得似曾相识。从儿时开始，它们就时常出现在你的噩梦中，困扰着你。没错，这些噩梦或许正是阻止末日来临的关键。

无论何时，亲爱的莉娅，你都要把这段预言谨记于心，它是我们这个世界获得救赎的关键。

……末日来临之日，智慧将失去

正义陨落人间

英勇叛节成愤怒——

所有希望将被绝望吞没

最终，死亡会展开它的双翼遮盖一切——

而命运，永远地被撕得粉碎。

我尚未完全领悟近来在新崔斯特姆（*New Tristram*）发生的事情所代表的含义，但无疑它们都是恶魔复苏的征兆，随着恶魔的逼近，这些征兆会在人类的领地上持续显现。我必须乞求你，莉娅，对书中的内容务必时刻保持警惕，并不断求证。对于日后

所遇之人、所到之处亦是如此。在他们之中，或许就有更深层的真相为你揭示。

有一点我能肯定，就是末日并非无法挽回。正如之前所言，我相信有些东西能超越一切。我不知它为何物，只知它确实存在。杰瑞德·凯恩 (Jered Cain) 曾经见到过它，我听说就连佐尔坦·古耶 (Zoltan Kulle) 也曾察觉到它。尽管你还不大会相信，但请牢记一点，在这个饱受摧残的世界之外，有一个更加强大的存在等待着我们。亲爱的莉娅，暂且相信你叔叔的话吧，总有一天，你所有的疑虑都会消除。

你的首要任务，就是阻止末日的来临。坦白说，关于那些预见未来的梦境，我也和你一样曾梦见过。其中一个梦里，我梦到了邪恶力量在四处肆虐，可怖的声音回荡在遥远的过去——众多恶魔和天使——不仅如此，我还梦见了你，站在光明与黑暗之间，站在天堂和地狱之间，站在整个梦境的最中央。奇怪的是，我梦到这些的时候你还是个孩子，可在梦中出现的，正是你现在的模样。

用心学习书里的一切。我毕生研究所得，现在都赠予你了。我不知道所写的这些多少是有用的，多少是无用的。这本书收集了数百年来，无数的冒险家、暗黑文明的传播者、赫拉迪学者和疯子的所见所闻、所思所想，并最终整理而成。字里行间的一切都会指引你在接下来黑暗的日子里不断前行。不必为我哀悼，莉娅。我见过也听过很多死而复生之人的叙述。我坚信，在死亡的世界里，依然有未解之谜等待着我去探索。

好好地活着，我亲爱的莉娅。

我全部的爱，

迪卡德叔叔

... und die ... für ...



曙光

阿努和黑龙

一切的一切，最好还是从起源开始讲起。造物。万物皆造物，造物的本质在千万年的时光里始终回响着。

关于起源，很多神秘部族都各自流传着数个版本的传说。我节选的是古老的《蓝·依森黑皮书》（*Black Book of Lam Esen*）中的部分。之所以选择这个来源，盖因蓝·依森是一位天赋异禀的先哲，他在研究史卡辛米（Skatsimi）的传说和逸闻方面久负盛名。在他有生之年，他从各地收集了浩如烟海的历史故事，并以自身独到的眼光和才华从众多流派的故事中去芜存菁。

他用如下的语句描绘了我们这个宇宙的起源：

初始之始，空虚混沌，渊面黑暗。无物，无血肉，无岩石。

无空气，无温度，无光，无暗。

一片虚无中，仅有一颗，完美的珍珠。

珍珠之中，沉睡着一个强大、深不可测的灵魂——唯一的——阿努。阿努通体由闪耀之钻石组成，他为万物之和：善与恶，光明与黑暗，物质与神秘，乐与悲——一切皆自他晶莹之钻的刻面投射而出。在阿努永恒的沉睡里，他反思着自身——无数刻面投射出的自身。为追求完美至纯的状态，阿努抛却身上所有的恶。所有的不谐都被舍弃。然则这些被丢却的刻面又该如何存在？那些黑暗的部分，那些尖锐而灼烧着的憎恨与傲慢又该何去何从？诸恶无法独存，从万物中剥离，尔后又会聚于一处。最终衍生出一头野兽——一头唤之塔萨迈特（Tathamet）的龙，从它吞噬一切的七颗头颅中，





永不停歇地喷射出死亡和黑暗的气息。尤其是阿努抛却的不谐组成的唯一化身，亦是一切邪恶之源——万恶之首。它最终将憎恶传播到整个空间。

阿努和龙互为水火，却一同被束缚在幽暗的珍珠子宫中。无尽岁月之中，双方争斗不止，光与影碰撞不休。

钻石勇士和七颅恶龙在凶猛和无止境的搏斗中势均力敌——最终，千万年的你死我活之后，他们筋疲力尽，为了战胜对方，两者不约而同地凝聚起全部残存之力予以最后一击，碰撞爆发出无法遏制的能量，难以置信的愤怒点燃了光与物质，我们存在的宇宙就此诞生。

漫天星辰与黑暗将他们连为一体。

吾等所触，吾等所感，吾等所识。

以及诸般未知。

一切之一切，在昼夜之间，在潮汐涨落之间，在烈火毁灭中，在胚芽萌发中，不断交替更迭。

吾等可感的，抑或吾等不可感的，每件都是阿努与龙，塔萨迈特故去的化身。

在宇宙的中央，诞生了一座混沌之核（Pandemonium），正在创世的伤痕之中。一片混沌的中心则躺着造物之心（the Heart of Creation），它是一颗巨大的绝无仅有的宝石：阿努之眼（the Eye of Anu）——亦称世界之石（the Worldstone）。它是一切空间与时间存在之基石，是连接现实与无尽虚妄的纽带。

阿努与塔萨迈特已然故去，然其精髓却融入新生宇宙之中——成为吾等所知之高阶天堂（the High Heavens）与烈焰地狱（the Burning Hells）。

阿努脊柱闪耀着光芒，从原始黑暗中旋转脱离，渐渐稳定并冷却。又经过无数岁月，它演化为水晶穹顶（the Crystal Arch），高阶天堂便发源于此。

阿努虽陨落，其回声依然响彻神圣拱门之上。圣洁的神性流淌其中——
光辉照耀着天使，圣音播撒着贤爱。

然而，这座闪耀的领域虽优雅美好，阿努完美的神性却已不在其中。他
已离开，超越吾等破败的宇宙，到达一个彼间充满仁慈和安宁的乐园——那
个吾等不可感知的圣地，兴许是造物传说留下的最大秘密。

心向往之，然不可想象。

天堂稳定于上层，塔萨迈特焦黑、阴燃的外壳则盘旋坠落黑暗深渊，腐
烂的肉体勾勒出烈焰地狱之领域。七头恶魔从七颗恶龙的断颅中孕育
而出——最强的三头即为吾等熟知的魔神（the Prime Evils），他们协同四头
魔王（Lesser）同胞统御整个烈焰地狱，还有无数如
蛆虫般从风干孔洞中爬出的恶魔。

由此即为吾等所知之起源……

地狱之统领与天堂之天使最终遭遇、争
斗，延绵不绝的战争即为后世所知的永
恒之战。《阴影之书》（*the Book of
Long Shadows*）曾提到，永恒
之战永不会平息，直至某
个神秘至极、连天使与
恶魔亦无法了解之事物降
临为止。



数千年来，众多学者都试着从不同的方面来解读这段历史。尤其是一些来自古老部族的学者，他们通过观察星空来了解整个宇宙，而他们对于永恒之战的看法更属真知灼见。众多学者们均相信，阿努的脊柱是真实存在于宇宙中的，而塔萨迈特腐朽的躯体正是恶魔诞生的温床。

另有一些学者和神秘学研究者却认为，阿努与塔萨迈特的战争实际上是一种别样的隐喻，象征了正邪间的对立，以及冥冥中世间永恒不变的争斗与冲突。

永恒之战

以下的资料都是我从萨卡兰姆大教堂 (the Church of Zakarum) 的某个残破古卷上找到的片段。其中，无名的记录者讲述了一段先于教堂建立前数千年发生的历史，有些描写的真实性值得商榷。因此，我个人倒是比较相信一些遥远而不可考的逸闻传说。现在，请允许我暂时保留我的疑虑——尽管稍后我会详细说明。古卷描述的是一场战争，争斗的一方是光明与秩序的代言人，另一方是混乱与阴影下的生物。也就是说，争斗的两股势力正是高阶天堂和烈焰地狱（详见后续章节）。

这场战争的绝大部分都在混沌之核中发生。据某位死灵法师的鼻祖所言，天使和恶魔们争夺的重中之重，就是造物之心——世界之石。



